**Представление опыта учителя**

**по организации работы с одарёнными детьми**

коллективная проектно-исследовательская работа

**Особенности вятской речи**

Авторы работы:

### учащиеся 4 г класса

### МБОУ Гимназия № 46 г. Кирова

Руководитель:

Репина Елена Юрьевна,

учитель начальных классов

### МБОУ Гимназия № 46 г. Кирова;

Киров, 2017

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

ВВЕДЕНИЕ………………………………………………………………………..3

1. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ…………………………………………………....5

 1.1. Особенности вятской речи………………………………………….....5

 1.2. Языковые черты, присущие вятскому произношению……………...5

2. ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ……………………………………………………..7

ЗАКЛЮЧЕНИЕ……………………………………………………………………8

БИБЛИОГРАФИЯ…………………………………………………........................9

**ВВЕДЕНИЕ**

*Местное слово может обогатить язык,*

*если оно образно, благозвучно и понятно*

*К.Г. Паустовский*

По особенностям речи человека можно довольно точно установить область, город или район, откуда он родом или где жил долгое время. Мы сравниваем речь вятского жителя с правильной речью диктора телевидения и понимаем, что говорим иначе. В нашей речи используется много слов, непонятных жителям других регионов. Это одна из особенностей вятской речи - диалектные слова, которые на протяжении многих веков живут в народной памяти, используются в качестве обычного средства общения и употребляются на определённой территории.

**Цель исследования:** выявить особенности вятской речи и диалектные слова.

**Задачи:**

* провести наблюдение за речью жителей Вятского края;
* найти и систематизировать диалектные слова, используемые в современной речи;
* исключить из собранного лексического материала устаревшие слова по «Толковому словарю живого великорусского языка» В.И.Даля;
* составить словарь собранных диалектов;
* уточнить лексическое значение диалектных слов по словарю Г.А. Котельникова «Диалекты вятского народа»
* доказать отличие диалектных слов, используемых жителями разных районов Кировской области;
* создать творческие работы с использованием диалектных слов.

**Актуальность**

 Современный мир «теряет границы», становится многокультурным. Но при этом каждый народ пытается сохранить свою самобытную культуру, главным наследием которой является язык. Мы считаем, что знания особенностей речи региона, в котором мы живём, сохраняет наши исторические корни. С помощью педагогов и родителей мы решили узнать об особенностях речи и использовании диалектных слов коренными жителями Вятского края.

**Новизна**

 В основе исследования положен материал, собранный в северных, южных и центральных районах Кировской области. Проведено сравнение на предмет различия в использовании диалектных слов. В этом заключается новизна данной работы и субъективное приращение знаний учащихся. В результате исследования создано учебное пособие «Словарь диалектов Вятского края», которое может быть использовано на уроках и во внеурочной деятельности.

**Гипотеза**

Мы предположили, что существуют слова, понятные только жителям Вятского края.

**Объект исследования**: речь коренных жителей Кировской области.

**Предмет:** речевые особенности и диалектные слова.

**Методы исследования:**

теоретические (обобщение, сравнение, анализ, синтез);

эмпирические (наблюдение, опрос, тестирование, изучение документов и результатов деятельности);

статистические (обработка результатов)

**Краткий обзор литературных источников**

 При работе использовалась литература, которая представлена в библиографическом списке. Собранный лексический материал сопоставлялся со словарями Котельникова Г.А. «Диалекты вятского народа» и Даля В.И. «Толковый словарь живого великорусского языка».

**Место и сроки проведения исследования**

Данное исследование проводилось в течение 2016-2017 учебного года учащимися 3 г класса в рамках подготовки к научно-практической конференции в МБОУ Гимназия № 46 г. Кирова.

**Этапы организации исследовательской работы:**

1.Теоретический (изучение дополнительного материала по данной теме)
2.Исследовательский (сбор диалектных слов, аудиозапись ярких примеров вятского говора)

3.Практический:

А) знакомство одноклассников с результатами поиска;

Б) составление совместного (классного) словаря диалектных слов;

В) написание творческих работ с использованием диалектных слов;

Г) чтение и перевод текстов как с использованием словаря, так и без него.

4. Рефлексия (выводы, умозаключения).

1. **ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ**

**1.1. Особенности вятской речи**

Диалектные слова — часть национальной культуры. В зависимости от диалектных особенностей территорию России можно разделить на три большие части:

* северную (Архангельская, Вологодская, Костромская, Кировская области)
* южную (Рязанская, Курская, Тульская, Смоленская, Брянская области)
* среднерусскую (Московская, Ярославская, Горьковская, Псковская области)

Речь вятского народа очень близка к речевым особенностям жителей северных областей, хотя имеет много общих черт и со [среднерусскими](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%BD%D0%B5%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5_%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%D1%8B), что объясняется различными путями заселения Вятки. [4, 17] (Приложение А)

Отличительной особенностью кировчан считают неповторимый «вятский говор». Но самым загадочным является то, что жители разных районов Кировской области не всегда понимают друг друга, если в разговоре используются диалектные слова.

На территории [Кировской области](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%BE%D0%B1%D0%BB%D0%B0%D1%81%D1%82%D1%8C) выделяют речевые особенности южных ( Пижанский, Лебяжский, Малмыжский, Уржумский) и северных (Афанасьевский, Белохолуницкий, Омутнинский) районов. (Приложение В)

* 1. **Языковые черты, присущие вятскому произношению**

Во время нашего исследования, мы выяснили, что жители соседних районов, а иногда и близких деревень отличаются друг от друга своим говором и отчетливо это осознают. Недаром в народе возникла пословица: «Что город, то норов, что деревня, то обрядня, что двор, то говор»

В повседневной жизни мы говорим: «че», «буди», «вякать», «отпадывает», «опупеть» и «положь» Кстати, «че» не только вятская особенность, но в таких количествах «чекать» можем только мы. При желании на одном «че» можно даже поговорить:

* Ты че?
* Ниче. А ты че?
* Ниче че...

Это живой пример вятской речи.

А вот, что думают о вятском произношении исследователи: «Вятичи и по говору от всех отличаются. Окают, растягивают слова на последнем слоге, когда вы обращаетесь к ним с вопросом, то они, прежде всего, переспрашивают этот вопрос, словно затем, чтобы дать себе время подумать, собраться с мыслями «раскачаться». А если уж заговорят, то язык их ворочается вяло и тяжело, и не всегда можно понять сказанное». [8,113]

Действительно, наблюдая за вятским говором, мы убедились, что речь вятчан имеет свои черты:

* скороговорение и лень. Вялые губы и язык дают нечеткую дикцию и «кашу во рту». Часто можно заметить, что некоторым, действительно, лень открыть рот и четко сказать: «Пойдем кушать». Вместо этого можно услышать что-то нечленораздельное: «Че буди ести пойдем».
* «оканье» - употребление на месте «а» звука «о». Кстати, литературным считается аканье.
* в глаголах сохраняется суффикс «ти», а не «ть»: спати, а не спать; ести, а не есть.
* самая характерная особенность разговорной речи вятского народа - привычка приставлять к слову частицу «то» и «буди»: *Куда ходил-то? Ести-то будешь?*
* исчезновение из слов звука окончаний «*не знает, а знат; не бывает, а быват»*
* нарушение норм произношения: мы постоянно кому-то «звОним», покупаем «тортЫ» и даже порошок у нас не такой как у всех, а «стИральный»

И конечно, незабываемая вятская интонация. Обычно люди произносят фразу с постепенным повышением интонации к середине и понижением к концу предложения. У нас же все наоборот, а точнее совершенно не так. Интонация во фразе необоснованно повышается несколько раз, к тому же в конце предложения вместо понижения, она вновь повышается. «Так-то да»,- говорят в Вятском крае. Причем вятчане уверены, что так все говорят.

Использование диалектов в устной речи затрудняет общение с жителями других регионов, является недопустимым при письме. Но прелесть этих слов в том, что это часть истории Вятского края, своеобразия и загадочности речи. Неповторимость вятской речи в свое время оценил Василий Шукшин. В своем фильме «Калина красная» режиссер использовал документальный разговор героини, чтобы придать живой колорит, естественность и непринужденность речи. А великий собиратель русских слов В.И. Даль писал о речи вятчан: «самый грубый, тягучий, иногда с пригнуской». [8,115] Не самый лестный отзыв...

А вот думает о вятичах Борис Петрович Чирков, народный артист СССР: «…не думайте, что земляки мои – народ отсталый, вялые тугодумы. Вот уж нет так нет! Люди они смекалистые, живые, хитроватые, с юмором. Навыдумывали про себя целую кучу поговорок насмешливых. Да ведь шутит над собой только тот, в ком сила есть, в ком ума и таланта достаточно».

1. **ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ**

В начале нашего исследования мы выявляли диалектную лексику, характерную для жителей нашей области, наблюдали за особенностями речи жителей северных и южных районов, вели дневники записей, самостоятельно систематизировали собранный материал.

Мы отметили, что наибольшее количество диалектных слов употребляют жители старшего поколения. Поэтому сделали аудиозаписи, что позволило еще раз наглядно оценить необычный вятский говор. Диалектная речь записывалась в виде отдельных слов, связных текстов с использованием диктофона.

С помощью учителей и родителей учились работать со словарями, в том числе с «Толковым словарём живого великорусского языка» В.И. Даля, для того чтобы отделить диалектные слова от слов с пометкой устаревшие. Эти слова утрачены, они перешли из активного словарного фонда языка в пассивный словарный запас.

Так у нас получился собственный словарь диалектизмов. (Приложение С)

Мы задумались, а кто еще занимался составлением словаря местных диалектов? Самым распространенным справочником оказался словарь Г.А.Котельникова«Диалекты вятского народа. Конец XIX и первая половина XXв.», сопоставили собранные нами слова с диалектами этого издания, отметили, что в нашем словаре есть слова, которые ученый не внес в свой сборник. Это позволило нам стать в своем роде новаторами.

Но и это еще не все. Мы решили доказать, что диалектные слова, используемые жителями разных районов Кировской области, значительно отличаются. Для этого часть ребят собирала диалектизмы у жителей северных районов Белохолуницкого и Афанасьевского, а другая часть у жителей южных районов: Пижанского, Лебяжского, Советского. (Приложение D, E)

Мы установили, что собранные слова имеют существенную разницу и в значении, и в произношении. А некоторые слова вызывают полнейшее непонимание.

Этим фактом мы подтвердили выдвинутое ранее утверждение ученых, что даже внутри одной области диалектизмы имеют значительные отличия. Это связано с граничащими областями и наличием большого количества разных национальностей, проживающих на территории Кировской области.

По завершении этой работы каждый из ребят нашего класса получил словарь, составленный нами совместно. Диалектный и фольклорный материал лёг в основу наших творческих работ. Ребята составляли тексты с использованием нашего (классного) словаря собранных диалектов. **(**Приложение F)

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Гипотеза, выдвинутая нами, подтвердилась. Мы выявили слова, понятные только жителям Вятского края.

Цель нашей работы достигнута. Мы исследовали особенности вятской речи и выявили диалектные слова, используемые в современной речи. У нас получилось составить собственный словарь вятских диалектов.

Исследовательская работа заинтересовала ребят нашего класса. Проведённый нами опрос показал, что нашим одноклассникам понравилось принимать участие в исследовании, а некоторые ученики решили продолжать сбор диалектов.

Нужно ли избавляться от «вятского говора»? Ребятам не очень нравится, что наш говор отличается от речи жителей других регионов, например, Москвы или Санкт-Петербурга, они хотели бы избавить от использования диалектов. (Приложение G)

Безусловно, диалектные слова - контраст с современной жизнью, но знание диалектных слов достойно уважения. И только мы сможем передать их последующим поколениям. «Вятский говор» — это путь творческого поиска наших предков, живших до нас. Это наше наследие.

Мы узнали, что наша тема о вятских диалектах очень популярна. Существуют сайты, на которых можно узнать, насколько ты вятский?

<http://qps.ru/0acTJ><http://qps.ru/XJKkT>

<http://qps.ru/XJKkT>

**Практическая значимость** работы заключается в том, что собранные материалы могут быть использованы на занятиях по внеурочной деятельности учащихся, на уроках окружающего мира, для проведения классных часов.

**БИБЛИОГРАФИЯ**

1. Аванесов Р.И. Диалектологический словарь русского языка.

2. Блинова О.И. Язык художественных произведений как источник диалектной

 лексикографии. – Тюмень,1985.

3. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка.  СПб.-М. Год издания:

1880. Количество страниц: 812 с. Рубрики: Энциклопедии и словари.

4. Касаткин Л.Л. Русская диалектология. – М.: Академия,2005.

5. Коготкова Т.С. Письма о словах. – М.: Наука,1984.

6. Котельников Г.А. Словарь «Диалекты вятского народа»

7. Назаренко Е. Современный русский язык. Фонетика. Лексика. Фразеология.

 Морфология (имена). – Ростов н/Д: Феникс, 2003.

8. Прохорова В.Н. Диалектизмы в языке художественной литературы. – Москва,1957.

9. Толковый словарь русского языка: В 4 т./ Под ред. Д.Н. Ушакова. — М.: Гос. ин-т

"Сов. энцикл."; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов, 1935-1940.

**Приложение А**

**Карта основных диалектов русского языка**



 **Севернорусское наречие**

 **Среднерусское наречие**

 **Южнорусское наречие**

**Приложение В**

**Карта районов Кировской области**



**Приложение С**

СЛОВАРЬ ВЯТСКИХ ДИАЛЕКТОВ,

составленный учащимися 4Г класса

Авось – может.

Айда – пошли.

Али – или.

Алябушка – небольшой каравай хлеба.

Андаться – работать неспеша, небрежно, не напрягаясь, неторопясь.
Бажеть – желать зла.

Базанить – реветь.

Балаболка (балабол) – разговорчивый человек.

Баламут – болтун.

Баландаться, боробаться, борбаться— совершать длительные действия с водой.

Баларужина – грязь.

Балесить – говорить, обсуждать, разговаривать.

Баско – красиво, хорошо.

Бахарить – говорить.

Баять – говорить.

Беремя – охабка сена, пшено.

Больно – сильно, очень, слишком.

Бот, ботало – предмет для ловли рыбы, чтобы пугать звуком рыбу.

Братаны – двоюродные братья.

Буди – может.

Бурак – посуда из бересты.

Бушмала – ирга.

Валежки – валенки.

Взбарабанило – одуло, стало тяжело от переедания.

Взборовлена – смятая, неровная

Векша – белка.

Веньгать – стонать, хныкать, ныть.

Верес – можжевельник.

Вёдро – ясно.

Вилок – кочан капусты.

Вичка – ветка, прут.

Вишь – видишь.

Внука – внучка.

Вожа – вода.

Вопше – вообще.

Вошкаться – делать что-либо медленно, неторопливо, неспешно.

Вылепётывать – быстро бежать

Выпадает – выпадывает.

Выпороток – непослушный ребенок.

Вышка – чердак.

Гаркнуть – крикнуть.

Гликося – посмотри.

Гороховница –суп или каша из гороха.

Грезь – грязь.

Губы – грибы.

Гуня, гунька – рубашка.

Давеча – недавно.

Дать дёру – быстро побежать.

Дековаться – придуриваться.

Дитятко – ребенок.

Домовище – гроб.

Дотункать – додумать.

Драча – драка.

Дребалызнуться – упасть.

Дупатолок – глупый и здоровый парень.
Евонный – его.

Ейко – яйцо.

Енти – эти.

Етистый – яркий, нарядный, цветной, баский.

Жавкать – жевать.

Жучина – вмятина.

Загатно – большая очередь.

Заплетюхать – заплести косы.

Зарась – сразу.

Здоровкаться – здороваться.

Зипун – верхняя одежда.

Зыбка – люлька.

Ивкать – всхлипывать.

Изнохратить – испортить что-либо, кого-либо.

Имать – ловить.

Имям – им (они).

Инде – иначе.

Кадриться – дружить, заигрывать, женихаться.

Кажись – кажется.

Кергать – громко говорить невпопад.

Кисленка – щавель.

Колидор – коридор.

Комуха – дрожь.

Коровенники – белые грибы.

Котёнки – котята.

Кохожаться – возиться.

Крошенина – блюдо из накрошенных ингредиентов.

Крыльца – лопатки (на спине человека).

Крысать – царапать; чесать.

Куды – куда.

Кудымо – куда.

Кулькать – очень тепло одеваться, оборачиваться во что-либо, делать какую-то мелкую

 нудную и противную работу.

Кумекать – думать.

Куречий – куриный.

Куржевина – иней.
Лахудра – непричесанная, плохо одетая женщина.

Лешак – леший, чёрт.
Лисапед – велосипед.

Лонись – позавчера.

Лопоть – бельё.

Магазея – магазин.

Мака – ласковое обращение к ребенку.

Маракать – пачкать; отторгать что-то, показывать неудовольствие.
Маракаться – не нравится

Модеть – стареть, портиться

Мумлять – пытаться пережевать без зубов.

Мурявкать – дико реветь.

Муслякать – слюнявить.

Мыркать – говорить грубым тоном.

Наберуха – корзина.

Навелить – навязать.

Напентерил – надел на себя что-то несуразное, оделся смешно.

Насопеться – наесться.

Напентерил – надел на себя что-то несуразное, оделся смешно.

Нашебенькать – найти, насобирать, но с трудом.

Небаской – нехороший, некрасивый.

Невдосоль – недосолен.

Некошной – негожий, неказистый.

Ноне – сегодня.

Обабок – подберезовик.

Обмуслякать – испачкать слюной, тащить что-то в рот.

Оболочка – верхняя одежда.

Оболокусь – оденусь.

Образина – лицо, рожа.

Обутки – обувь.

Ограда – хлев, скотный двор.

Одёнки – остатки чего-то жидкого на дне.

Одикли – сошли с ума.

Одеюсь - одеваюсь.

Околеть – умереть.

Окромя – кроме.

Оплёл – съел.

Ополоски – помои, вода из-под вымытой посуды.

Опростать – освободить от чего-либо.

Ослопина – высокий человек.

Откель, отколь – откуда.

Отполысать – сильно высечь, отрезать

Отрехолок – небрежно, неряшливо одетый человек; некудышный жених.

 (В словаре Г.А.Котельникова - плохой кочан капусты)

Отутовел – (многозначное) стал поправляться; помер.
Пазгать – бегать.

Пакша – рука.
Парга – лёгкий мусор из шерсти и волос.

Паря – парень.

Пельмяни – пельмени.

Пестуничать – нянчить ребенка.

Плат – платок.

Побегай – иди.

Погодье – погода.

Подволока – чердак.

Поди – может быть.

Поли-ка – посмотри.

Положанка – покрывало или тряпица, в которую будут заворачивать какие-нибудь предметы, а концы её потом свяжут попарно.

Полоротый – невнимательный.

Полуперденчик – короткий пиджак.

Понадырь – низкий человек.

Поросёнки – поросята.

Потачить – позволять все, что угодно.

Потки – птицы.

Пошкандыбать – пойти.

Пошто – почему.

Прибаститься – принарядиться, приодеться.

Причепуриться – сделать себя красивым.

Прошмякать – сказать невнятно.

Путящий, путний – хороший, годный.

Пялить глаза – долго смотреть.

Раздербанить – небрежно разобрать что-то на составные части, разорвать, разломать.

Распазгать – раскроить, разрезать.

Рассусоливать – много думать, тянуть с делом, откладывать на потом.
Ризы, ризомотья – лохмотья.

Робёнки, рябёнки – дети.

Сбарабать – быстро что-то схватить, стащить.

Свинарь – черный груздь.

Серёдка – середина.

Сечка – крупа (у Г.А. Котельникова: предмет, которым секут,рубят мясо для фарша, овощи и т.д.

Слямзить – украсть.

Ссопеть – съесть быстро.

Состряпать – приготовить.

Стайка – дровенник, хоз.постройки.

Стомой – человек негибкой, негнущийся.

Сукота – беременная самка.

Сукотилась – родила.

Танцульки – танцы, дискотека

Теперича – теперь.

Толы – глаза.

Торкать – стучать, бить.

Трёкать – много говорить, сплетничать.

Тюрик– вытянутые губы.

Уделать - отремонтировать что-то, привести в порядок, сделать красиво

Угомонка – соска-пустышка

Узги – край или угол

Узгочек – краешек

Уросить – капризничать.

Устряпаться – закончить работу.

Ухайдакать –изломать, нарушить, убить.

Уханькаться – устать.

Хайло – рот.

Харя - лицо хайло – рот.

Хлебать – есть жидкую пищу.

Хлобыстнуться – упасть резко, неожиданно, неудачно.

Хлопать – выбивать, вытряхивать пыль.

Хоркать – кашлять.

Чаплашка – шапочка.

Челик – наст, снег.

Четверток – четверг.

Чё – что.

Шабарчать, шебарчать - шуметь

Шаньга (шанешка) – ватрушка с любой начинкой, наливная шаньга на основе сметаны.

Шарачиться – медленно передвигаться.

Шебенькать – искать.

Шевырять – ковыряться где-то, копаться; смотреть.

Шемела – непоседа, егоза.

Шепериться – (многозначное) делать что-то долго; занять много места (значение в словаре

Г.А. Котельниова.)

Шишлять – медлить, ходить без дела.

Шлычкать – втягивать в себя что-то жидкое с громким звуком.

Шунять – делать что-то тихо, медленно.

Щёгоды – сегодня.

Эдак – так.

Эко ведь – надо же.
Ягодиночка – любимый.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Подчёркнутые слова не указаны в авторитетном издании -*

*Г.А. Котельников «Диалекты вятского народа. Конец XIX и первая половина XX в. Словарь до некоторой степени Этимологический»*

**Приложение D**

**Список северных диалектов Афанасьевского и Белохолуницкого районов**

Б**а**ско – хорошо.

Б**у**ди – может быть.

Г**а**ркнуть – крикнуть.

Г**у**ни – старая одежда.

В**о**жа – вода.

Выпад**а**ет – в значении слова выпадывает.

Зам**ы**згать – замарать.

Куд**ы**мо – куда.

Л**о**поть – бельё.

Н**о**не – сегодня.

Опол**о**ски – жидкие помои, вода из-под помытой посуды.

Парг**а** – лёгкий мусор из шерсти и волос.

Побег**а**й – иди.

Под**и** – может быть.

Полож**а**нка – покрывало или тряпица, в которую будут заворачивать какие-нибудь предметы, а концы её свяжут попарно.

П**о**ужнать – пообедать.

Р**и**зы, ризом**о**тья – лохмотья.

Т**о**ркнулся – упал.

Т**о**рснуть – стукнуть.

Чё – что.

Ч**у**рфнуть – отпить чучь-чуть.

*Подчеркнутые слова встречаются только в этих районах.*

**Приложение E**

**Список южно-вятских диалектов**

**Лебяжского района и Пижанского районов**

Бал**а**ндаться, бор**о**баться — совершать длительные действия с водой.

Балаб**о**лка (балабол) – разговорчивый человек.

Бах**о**рить – говорить.

Братан**ы** – двоюродные братья.

В**е**ньгать – хныкать, ныть.

Взбараб**а**нило – одуло, стало тяжело от переедания.

В**о**шкаться — делать что-то медленно.

В**ы**шка – чердак.

Гл**и**кося – посмотри.

Д**е**коваться — баловаться, дурачиться.

Дот**у**нкать – додуматься до чего-то своим умом.

Дубот**о**лок – здоровый и туповатый парень.

Ет**и**стый – яркий, нарядный, цветной.

Зачем – в значении слова «почему» (Например: Зачем так нельзя делать?)

**И**вкать – визжать.

Изнахр**а**тить — испортить внешний вид.

К**и**сленка — щавель.

Колид**о**р – коридор.

Кр**ы**сать — чесать.

К**у**лькать — сделать плохо.

Леш**а**к — ругательство.

М**а**ка — ласковое обращение к ребенку.

Мар**а**каться — показывать неудовольствие.

М**у**млять – пытаться пережевать без зубов.

Нав**е**лить – навязать.

Напент**е**рил – надел на себя что-то несуразное, оделся смешно.

Об**а**бок — подберезовик.

Обмусл**я**кать – испачкать слюной, тащить что-то в рот.

Одёнки — остатки чего-то жидкого на дне.

Огр**а**да – хлев, скотный двор.

Отполыс**а**ть – сильно высечь.

Отрех**о**лок — небрежно, неряшливо одетый человек.

От**у**товел – (многозначное) стал поправляться; помер

Пазг**а**ть – бегать.

Распазг**а**ть – разорвать что-то сильно и неаккуратно.

Пакш**и** — руки в негативном смысле.

«Пакши протянул» — захотел взять что-то.

Пов**е**ть – часть двора, где складывается сено.

П**о**дволока – чердак.

Полор**о**тый – невнимательный.

Пот**а**чить – позволят все, что угодно.

Потк**и** – птички.

Пошкандыб**а**ть – пойти.

Причеп**у**риться – нарядиться.

Пут**я**щий – хороший.

Раздерб**а**нить — разорвать, разломать.

Россус**о**ливать – много думать, тянуть с делом, откладывать на потом.

С**е**чка – крупа.

Ст**а**йка – дровенник, хоз.постройки.

Стом**о**й, стомая – что-то негибкое, негнущееся. Мышцы застомели. Стомой человек.

Тол**ы** — глаза.

Трёкать – много говорить, сплетничать. Сплетниц называли трёкалками.

Угом**о**нка — соска-пустышка.

Уд**е**лать — отремонтировать что-то, привести в порядок, сделать красиво.

Узг**и** – край или угол, выровнять узги.

Устр**я**паться – закончить работу.

Ухайд**а**кать – изломать.

Ух**а**нькаться – устать.

Хлоб**ы**стнуться — упасть резко, неожиданно, неудачно.

Хл**о**пать — выбивать, вытряхивать пыль.

Х**о**ркать – кашлять. «Что захоркала? Заболела что ли?»

Худ**о**й – дырявый, не годный к употреблению.

Ш**а**ньга — ватрушка.

Шап**е**риться, шеп**е**риться  - делать что-то долго.

Шебарч**а**ть, шабарч**а**ть — шуметь, стучать, говорить глупости. «Ладно, не шебарчи».

Шевыр**я**ть — ковыряться где-то, копаться.

Шемел**а** – непоседа, егоза.

Ш**и**шлять – ходить без дела.

Шлычкать – громко пить.

Шунькаться  — делать что-то тихо, медленно.

*Подчёркнутые слова употребляют только в этих районах.*

**Приложение F**

**Творческие работы учащихся с использованием диалектов**

1

Уж больно мне охота стало обновочку. Распазгали мы с бабушкой из етистой ткани полуперденчик. Больно басок он у нас вышел. Когда оболокусь в его, крыльца расправлю, все девки околеют от зависти. А опосля пошуняю в обнове на танцульки. Там глядишь, покумекаю, с кем кадриться: с ослопиной Ванькой или поназырём Васькой? А поди ни с кем не буду водиться. Пусть енти дуботолки балесят промеж собой, пошто я так прибастилась.

Перевод на литературный русский язык

Очень мне захотелось обновку. Раскроили мы с бабушкой из яркой ткани короткий пиджак. Очень красивый он у нас получился. Когда я его надену, лопатки расправлю, все девки умрут от зависти. А потом я тихонько пойду в обновке на дискотеку. Там я ещё подумаю с кем дружить: с высоким Ванькой или низеньким Васькой. А может быть, ни с кем не буду общаться. Пусть эти парни между собой обсуждают, зачем я так нарядилась.

Автор: Полина Б.

2

Разговор с бабушкой

Собирала меня бабушка в школу.

- Ну чё, как заплетюхать-то тебя, внука?

-Бабуль, так буди давай в одну косу.

-А поди в две косы баще будет?

- Нетука, в одну.

-Ну всё, глянь в зергало.

-Баско-то как, бабуль! Спасибо.

Так и покалякали.

Перевод на литературный русский язык

Собирала меня бабушка в школу.

- Ну что, как заплести тебя, внучка?

-Бабуль, давай в одну косу.

-А может быть в две косы лучше будет?

- Нет, в одну.

-Ну всё, смотри в зеркало.

-Как красиво, бабуль! Спасибо.

Так и поговорили.

Автор: Кира З.

3

Летом я была у бабушки в деревне. Я там подружилась с ребёнками. Вместе мы борбались в воде, прятались на вышке, дековались.

Бабушкина кошка была сукотой, она много сопела. И вскоре кошка сукотилась. Котёнки были больно баские. Они вошкались и шабарчали в своей корзине.

Перевод на литературный русский язык

Летом я была у бабушки в деревне. Я там подружилась с ребятами. Вместе мы купались в воде, прятались на чердаке, баловались.

Бабушкина кошка была беременной, она много ела. И вскоре кошка родила. Котята были очень красивыми. Они медленно ползали и шуршали в своей корзине.

Автор: Мария Б.

4

Жили в халупе два братана. Хлебали гороховицу, грибницу, репницу и пили сыту. Вокруг халупы стояла изгородь

Надели братаны оболочки, изладились за лыком идти. Вышли за изрогодь и кумекают, в каком перелеске лыко для лаптей лучше.

Перевод на литературный русский язык

Жили в старом доме два двоюродных брата. Кушали гороховый суп, грибовницу и пили напиток из мёда.

Надели братаны пальто, собрались за лыком идти. Вышли за забор и думают, в каком перелеске кора для лаптей лучше.

Автор: Дарина К.

5

Утром отец бает робёнкам:

\_-Айда, робёнки опосля по губы. Поди наберём, мати нам губовничу сварит. Да хоть ешо беремя дров притащим.

Перевод на литературный русский язык

Утром отец говорит детям:

-Пойдёмте, дети, попозже по грибы. Может, наберём, мама нам грибовницу сварит. Да ещё охапку дров принесём.

Автор: Даниил П.

6

Давеча девочка котёнка нашла, домой его взяла. «Поли-ка какой баский!» -говорит девочка маме. Мама зовёт котёнка: «Айда, айда, да смотри не крысайся.» Девочка вошкалась с котёнком как с робёнком. Котёнку глянется в доме с новой хозяйкой.

Перевод на литературный русский язык

Недавно девочка котёнка нашла, домой его взяла. «Посмотри, какой красивый!» -говорит девочка маме. Мама зовёт котёнка: «Иди, иди сюда, да смотри не царапайся.» Девочка долго занималась с котёнком как с ребёнком. Котёнку нравится в доме с новой хозяйкой.

Автор: Ульяна Д.

7

Ноне старая баба Капа была не в настроении. Её правнук Вася снова набедакурил. Щёгоды по хлеб пошёл с утра, а уже успел соседского парнишку торснуть. Мать того долго гаркала, не унималась. А когда Вася выносил ополоски за клеть, то связался с псом, а тот замызгал гуни Васе.

Перевод на литературный русский язык

Нынче бабушка Капитолина была не в настроении. Её правнук Вася снова напроказничал. Сегодня за хлебом пошёл с утра, а уже успел соседского парнишку ударить. Мать того долго громко ругалась, не унималась. А когда Вася выносил отходы за пристрой, то связался с псом, а тот замарал лапами одежду Васе.

Автор: Анастасия Е.

8

Губница

Утром я отколупал глаза. На середине стояла наберуха, полная коровенниками. «Лико чё, сколь коровенников набрала, айда, надо их шабаркать и стряпать, а то модеть начнут скоро!» - прошмакала баба. Я насопелся крошенины, умыл образину и начал шабаркать губы. Опосля баба состряпала губницу. Губница сколь баская!

Перевод на литературный русский язык

Утром я проснулся. На кухне стояла корзина, полная белых грабов. «Смотри, сколько белых грибов набрала, пошли, надо их чистить, а то портиться скоро начнут!» - сказала бабушка. Я наелся хлеба с молоком, умылся. И начал чистить грибы. Потом бабушка приготовила грибовницу. Грибовница была очень вкусная!

Автор: Глория Г.

9

Когда я была маленькой, любила борбаться в баларужине, гулять на воле. Вдругорядь в лесу шабенькали обабки без веньганья. А потом бабушка спрятала шаньги и угощала ими меня – шамелу экую. А ещё я люблю дековаться с котёнками.

Перевод на литературный русский язык

Когда я была маленькой, любила загребать сапогом мутную воду в луже, стараясь получить высокие брызги, гулять на улице. В другой раз в лесу собрали подосиновики без капризов. А потом бабушка пекла ватрушки и угощала ими меня – непоседу такую. А ещё я люблю играть с котятами.

Автор: Виктория С.

10

Векша

Робёнки играли во дворе. И вдруг на дереве появилась векша. Один из робёнков закричал:«Айда». И они побежали имать векшу. Другой из робёнков упал в гресь, но встал и побежал дальше. Все робёнки бегали за векшой, но так и не поймали.

Перевод на литературный русский язык

Белка

Дети играли во дворе. И вдруг на дереве появилась белка. Один из детей закричал: «Пошли!» И они побежали ловить белку. Один из детей упал в грязь, но встал и побежал дальше. Все дети бегали за белкой, но так и не поймали.

Автор: Маргарита И.

11

Как мы отдыхали на даче

В нонишний год мы ездили на дачу. Помню тот день, была осень – сентябрь. Просыпаемся с утра и излаживаемся идти в лес по грибы. Одеваем сапоги, штаны, гуньку, шапку да фуфайку. На случай, если заблудимся, кладём в запазушник телефон и вперёд.

Идём по лесу, жулькаем, на траве кружевина. Зашли далеко, напичкали пакет грибами – коровниками, красноголовиками да обабками. И стали кумекать, как нам до дому добраться. Виляли – виляли и вышли к пригорк.»Куды дальше?» - забыркал папа, а я выскочила на пригорок, огляделся, говорю папе: «Лико, нам туда идти». Я показываю папе на пруд и железную дорогу. Так мы и выбрались.

Бабушка сварила губницу, а мы пошли в баню. Помылись, попарились, обзданулись и пошли в дом, уплетать губницу. Баско у нас на даче!

Перевод на литературный русский язык

Как мы отдыхали на даче

Нынче мы ездили на дачу. Помню тот день, была осень – сентябрь. Просыпаемся с утра и собираемся идти в лес по грибы. Надеваем сапоги, штаны, рубаху, шапку да фуфайку. На случай, если заблудимся, кладём во внутренний карман телефон и вперёд.

Идём по лесу, издавая звук при ходьбе по сырой почве, на траве иней. Зашли далеко, наполнили пакет белыми грибами, подосиновиками и подберёзовиками. И стали думать, как нам до дому добраться. Ходили туда-сюда и вышли к пригорку. «Куда дальше?» - заворчал папа, а я выскочила на пригорок, огляделся, говорю папе: «Смотри, нам туда идти». Я показываю папе на пруд и железную дорогу. Так мы и выбрались.

Бабушка сварила грибовницу, а мы пошли в баню. Помылись, попарились, облились водой и пошли в дом грибовницу есть. Хорошо у нас на даче!

Автор: Иван О.

**Приложение G**

**Результаты опроса**

|  |  |
| --- | --- |
| Понравилась ли участвовать в исследовательской работе по поиску вятских диалектов? | Количество ответов |
| Понравилось. | 25 |
| Не понравилось. | 0 |
| Работу ещё продолжаю. | 1 |

|  |  |
| --- | --- |
| Нужно ли избавляться от вятского говора? | Количество ответов |
| Нужно избавляться. | 12 |
| Не нужно избавляться. | 8 |
| Сомневаются в ответе. | 6 |